

AUZAHLUNGSKRITERIEN UND VERWALTUNGSMODALITÄTEN DES FAMILIENGELD DES LANDES UND DES REGIONALEN FAMILIENGELDES

Art. 1

Allgemeine Bestimmungen

1) Aufgrund dieser Regelung werden das Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8 „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“, Art. 9 und das Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 betreffend „Familienpaket und Sozialvorsorge“ mit seinen späteren Änderungen (im Folgenden Regionalgesetz Nr. 1/2005 genannt), durchgeführt.

Art. 2

Familiengeld des Landes

1) Die finanzielle Leistung für Familien mit Kleinkindern im Alter von null bis drei Jahren (im Folgenden Landesfamiliengeld) gemäß Art. 9 des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8 bildet einen Beitrag zur Unterstützung der Betreuung und zur Deckung der Lebenshaltungskosten der Kinder und ist ab dem 1. Januar 2014 in Höhe von € 200,00 monatlich pro Kind ausbezahlt.

2) Die Leistung steht für jedes Kind von Geburt an bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres zu, vorausgesetzt, es lebt mit dem betreffenden Elternteil zusammen und es scheint auf dem Familienbogen desselben auf. Im Falle einer Adoption beginnt der dreijährige Bezugszeitraum ab dem im Dekret des Jugendgerichts enthaltenen Adoptionsdatum. Die Leistung steht auch für die anvertrauten Kindern ab

CRITERI DI EROGAZIONE E MODALITÀ DI GESTIONE DELL'ASSEGNO PROVINCIALE E DELL'ASSEGNO REGIONALE AL NUCLEO FAMILIARE

Art. 1

Disposizioni generali

1) Il presente regolamento attua le disposizioni contenute nella legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8 "Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige", art. 9 e nella legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale" e successive modifiche (di seguito LR 1/2005), art. 3.

Art. 2

Assegno provinciale al nucleo familiare

1) La prestazione economica per famiglie con figli di età compresa fra zero e tre anni, di seguito assegno provinciale al nucleo familiare, di cui all'articolo 9 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, costituisce un contributo per l'assistenza e per la copertura delle spese di mantenimento dei figli ed è erogato a decorrere dall'1 gennaio 2014 in misura pari a 200,00 € mensili per singolo figlio.

2) L'assegno spetta per ogni figlio dalla nascita fino al compimento del terzo anno di età a condizione che il figlio sia convivente con il genitore richiedente la prestazione e che risulti sullo stato di famiglia dello stesso. In caso di adozione, il periodo dei tre anni di godimento dell'assegno decorre dalla data di adozione riportata nel relativo decreto dell'Autorità giudiziaria minorile.

dem Anvertrauungsdatum zu, wie es in der diesbezüglichen Maßnahme angegeben ist. Die Anvertraung muss ganztägig sein und das Kind muss auf dem Familienbogen des Antragstellers/der Antragstellerin erscheinen, außer die Verfügung bestimmt anders.

3) Anspruchsberechtigt ist jener Eltern-
teil oder Pflegeperson, der vor Ein-
reichung des Gesuches einen ununter-
brochenen Wohnsitz von mindestens 5
Jahren in Südtirol hat.

Art. 3

Einreichung des Antrags

1) Der Antrag auf das Landes-
familiengeld wird bei der Agentur für
soziale und wirtschaftliche Entwicklung
(ASWE) innerhalb der ersten drei
Lebensjahre des Kindes oder innerhalb
von drei Jahren ab dem Datum der
Adoptions- oder Anvertraungs-
verfügung eingereicht. Der Antrag auf
das Kinderbetreuungsgeld gilt bis zum
dritten Lebensjahr des Kindes oder bis
zu drei Jahre ab dem Datum der Ado-
ptions- oder Anvertraungsverfügung.

2) Wird der Antrag innerhalb des
ersten Jahres ab dem Datum der
Geburt des Kindes oder innerhalb
eines Jahres ab dem Datum der
Adoptions- oder
Anvertraungsverfügung eingereicht,
so wird die Leistung ab dem
Geburtsdatum beziehungsweise ab
dem Datum der Adoptions- oder
Anvertraungsverfügung gewährt. Wird
der Antrag nach der oben genannten
Frist gestellt, so wird die Leistung ab
dem Monat ausgezahlt, der auf den
Monat der Antragstellung folgt, und
zwar für die restliche Zeit bis zur
Vollendung des dritten Lebensjahres
des Kindes.

L'assegno spetta altresì per i minori in
affidamento dalla data di inizio
dell'affidamento stesso indicata nel
relativo provvedimento. L'affidamento
deve essere a tempo pieno ed il
minore deve figurare sullo stato di
famiglia del richiedente salvo quanto
diversamente disposto dal
provvedimento di affidamento.

3) Ha diritto all'assegno il genitore o la
persona affidataria con residenza
ininterrotta da almeno 5 anni in
provincia di Bolzano maturata al
momento della presentazione della
domanda.

Art. 3

Presentazione della domanda

1) La domanda volta ad ottenere
l'assegno provinciale al nucleo
familiare va presentata all'Agenzia per
lo sviluppo sociale ed economico
(ASSE), entro il terzo anno di vita del/
della minore ovvero entro tre anni dalla
data del provvedimento di adozione o
affidamento. La domanda per
l'assegno ha validità fino al terzo anno
di vita del/della minore ovvero fino a
tre anni dalla data del provvedimento
di adozione o affidamento.

2) In caso di presentazione della
domanda entro un anno dalla data di
nascita del o della minore ovvero dalla
data del provvedimento di adozione o
affidamento, l'assegno è erogato con
decorrenza dalla data di nascita,
ovvero dalla data del provvedimento di
adozione o affidamento. In caso di
presentazione della domanda dopo il
suddetto termine, l'assegno è erogato
con decorrenza dal mese successivo a
quello della presentazione della
domanda ed è corrisposto per il
periodo residuo, fino al compimento
del terzo anno di vita del o della
minore.

3) Falls der Wohnsitz nach der Geburt oder nach dem Datum der Adoptions- oder Anvertrauungsverfügung nach Südtirol verlegt wird, wird die Leistung ab dem auf die Verlegung folgenden Monat gezahlt, vorausgesetzt, dass die im Art. 2, Abs. 3 vorgesehene Ansässigkeitsperiode erreicht worden ist.

Art. 4

Änderung der Familiensituation

1) Falls der Wohnsitz außerhalb Südtirol verlegt wird oder die Einschreibung des eigenen oder des anvertrauten Kindes vom Familienbogen des Beitragsempfängers gestrichen wird, steht die Leistung nicht mehr zu und diese Situationen müssen umgehend der ASWE mitgeteilt werden. Die Leistung wird ab dem auf die Ereignisse folgenden Monat widerrufen.

Art. 5

Wirtschaftliche Lage

1) Das Familiengeld steht zu, falls die wirtschaftliche Situation der Familiengemeinschaft, erhoben durch die „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung“ (EEVE), bestimmt vom Familieneinkommen und ergänzt durch die Bewertung von Vermögenselementen, einen Betrag von 80.000 Euro bei Antragstellung nicht übersteigt.

Art. 6

Familienmitglieder für die Bewertung der wirtschaftlichen Lage

1) Zur Erhebung der wirtschaftlichen Lage des Antragstellers/der Antragstellerin wird die Kernfamilie laut Art. 12

3) Nel caso in cui la residenza venga trasferita in provincia di Bolzano successivamente alla nascita o alla data del provvedimento di adozione o affidamento, l'assegno è erogato dal mese successivo al trasferimento all'avvenuto completamento del periodo di residenza di cui all'art. 2, comma 3.

Art. 4

Variazione della situazione familiare

1) L'eventuale trasferimento della residenza fuori dalla provincia di Bolzano oppure la cancellazione dell'iscrizione del figlio o del minore affidato dallo stato di famiglia del beneficiario della prestazione determinano la decadenza dal diritto all'assegno e vanno immediatamente comunicate all'ASSE. La revoca della prestazione ha decorrenza dal mese successivo a quello in cui si è verificato l'evento.

Art. 5

Situazione economica

1) L'assegno provinciale al nucleo familiare spetta qualora la situazione economica del nucleo, rilevata attraverso la "Dichiarazione Unificata di Reddito e Patrimonio" (DURP) e determinata dal reddito familiare, integrato con la valutazione di elementi patrimoniali, non superi al momento della presentazione della domanda l'importo di 80.000 euro l'anno.

Art. 6

Composizione del nucleo familiare per la valutazione della situazione economica

1) Ai fini della rilevazione delle condizioni economiche del/della richiedente si considera il nucleo familiare di

des Dekretes des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2 in geltender Fassung (EEVE) in Betracht gezogen.

2) Eventuell nachträgliche Korrekturen einer EEVE, die in Zusammenhang mit dem Antrag auf das Familiengeld des Landes der ASWE bereits eingereicht, jedoch wegen Überschreitung der Höchstgrenze der wirtschaftlichen Lage gemäß Art. 5 zur Ablehnung geführt haben, können bei der ASWE eingereicht werden und finden, bei entsprechendem Antrag, begrenzt auf das laufende Jahr und/oder auf das Jahr vor der Antragstellung Anwendung.

Art. 7

Regionales Familiengeld

1) Der Antrag auf Gewährung des regionalen Familiengeldes laut Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, in geltender Fassung, ist bei der ASWE einzureichen.

2) Falls während der Zeit des Bezugs der regionalen Zulage Umstände eintreten, die eine Änderung der Zulage oder den Verlust des entsprechenden Rechts zur Folge haben, muss die Antrag stellende Person die ASWE unverzüglich davon in Kenntnis setzen. Diese sorgt für die Abänderung des Betrags bzw. für den Widerruf der Zulage ab dem Monatsersten nach Eintritt des Ereignisses indem die zu Unrecht erhaltenen Beträge zurückgefordert werden.

3) Um die Zulage im folgenden Jahr weiter zu beziehen, muss der bzw. die Begünstigte bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Daten über die wirtschaftliche Situation der Familie des Vorjahres erklären. Für den Antrag auf

base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche (EEVE).

2) Eventuali correzioni successive a DURP già precedentemente trasmesse all'ASSE in sede di presentazione della domanda di assegno provinciale al nucleo familiare che avevano determinato il rigetto dell'istanza stessa per superamento della soglia massima della situazione economica, possono essere presentate all'ASSE e producono i relativi effetti, previa specifica domanda, limitatamente all'anno in corso e/o a quello immediatamente antecedente.

Art. 7

Assegno regionale al nucleo familiare

1) La domanda per la concessione dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, e successive modifiche, va presentata all'ASSE.

2) Se, durante il periodo di godimento dell'assegno regionale, si verificano fatti in base ai quali l'assegno spetta in misura ridotta o viene meno il relativo diritto, il/la richiedente deve darne immediata comunicazione all'ASSE, la quale provvede alla revoca dell'assegno ovvero alla modifica dell'importo, a decorrere dal primo giorno del mese successivo a quello del verificarsi dell'evento recuperando l'importo eventualmente percepito indebitamente.

3) Al fine della prosecuzione dell'erogazione dell'assegno nell'anno successivo è fatto obbligo alla persona beneficiaria di dichiarare, entro il 31 dicembre di ogni anno, la composizione del nucleo familiare nonché le DURP valide per il periodo di riferimento. Per la domanda di erogazione dell'assegno

Auszahlung der Zulage ist der von der ASWE erarbeitete entsprechende Vordruck zu verwenden.

Art. 8

Gemeinsame Bestimmungen

- 1) Unvollständige Anträge müssen binnen 30 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung der ASWE vervollständigt werden. Liegt nach Ablauf dieser Frist keine Antwort vor, werden die Anträge archiviert.
- 2) Der Präsident der ASWE kann mit den Patronaten im Rahmen der Aufgaben, die diesen gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152, in geltender Fassung, übertragen sind, Vereinbarungen über die telematische Übermittlung der Anträge und die Aufbewahrung der Papierunterlagen treffen.
- 3) Wenn der Direktor der ASWE im Laufe der Bearbeitung einer Aufsichtsbeschwerde an die Landesregierung feststellt, dass sämtliche für die Leistung, die Gegenstand der Beschwerde ist, vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind, verfügt er die Auszahlung der beantragten Leistung mittels eines Liquidierungsdekretes.
- 4) Das Familiengeld des Landes und das Familiengeld der Region werden in nachträglichen Monatsraten ausbezahlt.
- 5) Bei Ableben der Antrag stellenden Person bezieht der hinterbliebene Ehepartner bzw. die hinterbliebene Ehepartnerin, der Lebensgefährte bzw. die Lebensgefährtin, die Person, der die Kinder oder die diesen Gleichgestellten laut Artikel 4 Absatz 5 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L zur Betreuung überlassen sind, oder der oder die Verwandte, der bzw. die den Unterhalt für die obgenannten Kinder oder für die ihnen Gleichgestellten

va utilizzato il modello predisposto dall'ASSE.

Art. 8

Disposizioni comuni

- 1) Le domande incomplete devono essere regolarizzate entro 30 giorni dalla relativa richiesta dell'ASSE. Trascorso tale termine senza risposta, le domande si considerano respinte e vengono archiviate.
- 2) Il presidente dell'ASSE può concordare intese con gli enti di patronato, nei limiti dei compiti affidati agli stessi dalla legge 30 marzo 2001, n. 152, e successive modifiche, per la trasmissione telematica delle domande e per la conservazione dei documenti cartacei.
- 3) Se il direttore dell'ASSE, nel corso dell'istruttoria di un ricorso gerarchico alla Giunta provinciale, accerta la sussistenza di tutti i requisiti richiesti per la prestazione oggetto del ricorso medesimo, procede all'erogazione della prestazione richiesta con decreto di liquidazione.
- 4) L'assegno provinciale al nucleo familiare e l'assegno regionale al nucleo familiare sono erogati in rate mensili posticipate.
- 5) In caso di decesso del o della richiedente, il/la coniuge superstite, il/la convivente del richiedente deceduto, la persona affidataria dei figli ed equiparati di cui all'articolo 4, comma 5, del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L, ovvero il o la parente che assume a proprio carico il mantenimento dei figli e degli equiparati di cui sopra, continua a percepire, senza soluzione di continuità, l'assegno al nucleo familiare, qualora in possesso dei

übernimmt, das Familiengeld ohne Unterbrechung weiter, sofern er/sie die Voraussetzungen besitzt.

6) Um festzustellen, ob die Voraussetzung, dass der Elternteil allein erziehend ist, erfüllt ist, führt die ASWE geeignete Kontrollen und jedenfalls Kontrollen in dem vom Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, vorgesehenen Ausmaß auch über den gewöhnlichen Aufenthaltsort des anderen Elternteiles durch; dabei nimmt sie die Mitarbeit der Gemeinden in Anspruch.

7) Zur Bewertung der wirtschaftlichen Lage für die Gewährung des Familiengeldes des Landes und der Region kommen die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Region vom 12. Juni 2012, Nr. 6/L, in geltender Fassung, sowie von Artikel 10 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L, in geltender Fassung, zur Anwendung. Die Gewichtungsskala laut gesetzesvertretendem Dekret vom 31. März 1998, Nr. 109, in geltender Fassung, gilt nicht für das Familiengeld des Landes und für jenes der Region.

Art. 9

Übergangsbestimmung

1) Die Bestimmungen laut Artikel 2, Absatz 1, Artikel 4 und Artikel 5 finden auch für die Anträge, welche vor dem Inkrafttreten dieser Regelung eingereicht wurden und zum gleichen Datum in Auszahlung sind Anwendung.

requisiti previsti.

6) Al fine di verificare la sussistenza del requisito di unico genitore, l'ASSE effettua controlli idonei e comunque nella misura di cui all'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, anche sulla dimora abituale effettiva dell'altro genitore, avvalendosi della collaborazione dei comuni.

7) Al fine della rilevazione delle condizioni economiche per l'erogazione dell'assegno regionale e provinciale al nucleo familiare si applicano le disposizioni previste dal decreto del Presidente della 12 giugno 2012, n. 6/L, e successive modifiche, e dall'articolo 10, comma 2, del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L, e successive modifiche. La scala di equivalenza di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, e successive modifiche, non si applica agli assegni provinciale e regionale al nucleo familiare.

Art. 9

Norma transitoria

1) Le disposizioni di cui all'articolo 2, comma 1, articolo 4 e articolo 5 trovano applicazione anche per le domande già presentate prima dell'entrata in vigore del presente regolamento e ancora in pagamento alla stessa data.

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della G.P.
- Dr. Hermann Berger -